



Jungtinių Amerikos Valstybių Lietuvių Bendruomenė, Kolorado Apylinkė
The Colorado Chapter of the Lithuanian-American Community of U.S.A., Inc.

Žyņys

Pavasaris 37-ji metai nr. 2

2007

Spring, vol. 37 no. 2

LIETUVIAIS ESAME MES GIMĘ - LIETUVIAIS NORIME IR BŪTI!

Žyņys is the official award-winning newsletter of the Lithuanian-American Community, (LAC), Colorado Chapter and is published quarterly. Žyņys is mailed to current LAC members.

Žyņys Staff

Editor
Rimas Bulota sbulota@earthlink.net
Graphic Designer
Val Kalėda vkaleda@comcast.net

Denver LAC Officers

Pirmininkas/President
Romualdas Zableckas 970-310-3170
romas@coloradolithuanians.org

Vicepirmininkas/Vice President
Narimantas Gruzdytis 970-310-4823
naras23@comcast.net

Vicepirmininkė/Vice President
Rita Ančeravičienė 720-289-5615
ausriukas25@hotmail.com

Sekretorius/Secretary
Rimas Bulota 303-770-6687
sbulota@earthlink.net

Iždininkas/Treasurer
Rytis Prekeris 720-870-9119
rytis.prekeris@uchsc.edu

Jaunimo Reikalai/Youth Affairs
Eleonora Gruzdytė 970-581-4962
norce91@yahoo.com

**"Kalnų" - Auroros Kontaktas/
Mountain region - Aurora contact**
Ausma Skublickienė 720-939-3063
ausma.skublickiene@yahoo.com

Webmaster
Ron Baltzer 970-377-1040
ron@thebaltzers.com

Annual LAC Dues:

Family: \$20.00; Single, Retired Family,
Retired Single or Student: \$12.50
Paid membership includes: Discounts to
functions, information on LAC activities
and translation services. Please make
checks for dues payable to the Lithuanian
American Community and mail to:

LAC treasurer:
Rytis Prekeris
16733 E. Prentice Circle
Centennial, CO 80015

All other LAC mail:

LAC - Colorado Chapter
c/o Romualdas Zableckas
918 Hawk Drive
Evans, CO 80620

WEBSITE
www.coloradolithuanians.org

Pirmininko Žodis

Pirmiausiai, visos Kolorado Lietuvių Bendruomenės vardu noriu padėkoti buvusiams valdybos nariams už jų ilgametį triūsą ir neišsenkamą energiją. Ypatingai didelis ačiū skiriamas Arvidui Jarašiui už 15 metų neprikaištingo vadovavimo mūsų bendruomenei. Taip pat dėkojame mūsų buvusiam iždininkui Juozui Kalėdai, kurio veikla neužsibaigavo vien išdo balansavimu.

Negaliu nepaminėti ir šių šaunių vyrų antrųjų pusių. Nuoširdi padėka skiriama Laimai Jarašienei už jos didelę kantrybę priiminėjant neretus bendruomenės susibūrimus jų namuose, už skanų maistą, kurio ji tiek daug pagamindavo tiek namuose, tiek įvairių salių virtuvėse. Na ir aišku, negalima nepaminėti Val Kalėda, kuri įdeda daug darbo, kad mūsų laikraštuką "Žyņį" būtų malonu paimti į rankas. Taip pat noriu padėkoti Doug Olipra už pagalbą organizuojant renginius, Cecilia Lankutis už visas politines naujienas, bei Ron Baltzer už Kolorado LB internetinės svetainės priežiūrą.

Mes jums visiems labai dėkojame, bet visiškai paleisti net nesiruošiam!

Be to, noriu padėkoti visiems naujiems valdybos nariams už išreikštą pasitikėjimą išrenkant mane nauju bendruomenės valdybos pirmininku. Aš tikiuosi sulaukti iš jūsų paramos ir nemažos pagalbos tolimesnėje Kolorado LB veikloje. O darbo bus daug! Kadangi tiek LB valdybos, tiek visos bendruomenės sudėtis per paskutinius 15 metų gerokai pasikeitė, tai kviečiu visus entuziastingai įsijungti į bendruomenės veiklą. Mums reikalinga ne tik sveika kritika, bet ir veiklą mėgstantys žmonės, kurie norėtų

Nukelta į 2 psl

Letter from the President

First of all, on behalf of the Colorado Lithuanian Community, I would like to thank all of our past Board members for their longtime labor and inexhaustible energy. Special thanks to Arvidas Jarašius for his 15 years of irreproachable leadership of our community. We also thank our former treasurer Juozas Kalėda, whose work didn't end with balancing the books.

I can't continue without mentioning the better halves of these gallant gentlemen. A sincere thanks to Laima Jarašius for her patience in allowing us the use of their home for our not-so-infrequent meetings, for the delicious food she prepared as much at home as in the kitchens of various halls. Naturally, we also need to mention Val Kalėda, who puts in a great deal of effort to make our newsletter Žyņys appealing to pick up. I also wanted to thank Doug Olipra for his assistance in organizing events, Cecelia Lankutis for her political news and Ron Baltzer for overseeing our Colorado Lithuanian Community website.

We thank all of you very much, but aren't even considering letting you go entirely!

Finally, I would like to thank all of the new Board members for expressing their trust by electing me as the new Board president. I hope to earn your support and assistance in future Colorado Lithuanian Community activities. There will be plenty of work! Since there have been many changes, not just in the Board, but also in the community at large over the past 15 years, I encourage everyone to enthusiastically get active in the community. We need not only constructive criticism, but also active people who have something to bring in order to achieve

Continued on page 2

PIRMININKO ŽODIS atkelta nuo 1 pusl.

kažką įnešti siekiant bendrų tikslų. O bendruomenės tikslai išlieka tie patys: organizuoti lietuviško pobūdžio susitikimus, kurie padėtų išlaikyti lietuviškumą, lietuvišką kalbą, tradicijas ir papročius; garsinti Lietuvą savo kasdieninėje veikloje; pagal galimybes padėti tiems, kuriems reikia pagalbos.

Kaip lietuviška patarlė sako - nauja šluota gerai šluoja. Man atiteko galimybė pabūti šia šluota. O kaip gerai man seksis „šluoti“, priklausys nuo to, kaip mes įvykdysime savo planus, kuriuos aptarėme pirmame naujos LB valdybos posėdyje. Artimiausieji planai yra šie:

1. Padidinti Kolorado LB biudžetą, kad galėtume prisivilioti brangesnių (aukštesnio lygio) kultūrinių renginių, padėti lietuvių kilmės kolektyvams ir komandoms kelionėse į masinius renginius. Tą galima pasiekti tik arba padidinus nario ir įėjimo mokesčius, arba pritraukus kuo daugiau žmonių į LB renginius. Aš esu labiau linkęs prie antrojo varianto. Taigi, artimiausias tikslas būtų...
2. Užregistruoti kuo daugiau Kolorade gyvenančių lietuvių į bendruomenės narių skaičių. Ne paslaptis, jog yra dar daug šeimų ir pavieniai gyvenančių lietuvių, kurie nemoka nei nario mokesčio, nei dalyvauja kokiose nors bendruomenės renginiuose. Tokių lietuvių pas mus neturėtų būti! Užsiregistruokite į bendruomenės narių sąrašus, galėsite pasirinkti, koks susisiekimo su jumis būdas yra jums patogiausias. Internetiniame amžiuje, informacijos perdavimas tapo žaibišku. Šiais laikais, jau tiesiog gėda pasakyti: „Aš nežinojau...“ Jeigu nežinojote, matyt nė karto nebuvote užsukę į www.coloradolithuanians.org, neesate užsiprenumeravę Žynio arba užsiregistruavę savo elektroninio pašto. Mūsų žinutes, paprasčiausiai, jūsų nepasiekia, tad norėčiau...
3. Pagerinti ir išplėsti informacijos perdavimo kelius. Šis tikslas ir vėl gi - yra tiesiogiai susijęs su bendruomenės narių registracija. Atminkite, kad jūsų poreikiai gali būti patenkinti tik jus išgirdus ir taipogi turint tam realias finansines galimybes. Taip pat norėčiau pratęsti „open mike“ tradiciją ir bet kokio renginio metu duoti galimybę bet kam viešai pasisakyti.

Taigi, agituokite visus savo draugus bei pažįstamus kuo aktyviau prisijungti prie lietuviškos veiklos. Mūsų bendruomenė turi ir toliau augti bei stiprėti. Tad iki greito pasimatymo renginių metu!

—Romas Zableckas, romas@coloradolithuanians.org

PRESIDENT'S LETTER continued from page 1

common goals. The common goals of the community remain the same: to organize gatherings of Lithuanian character that would maintain Lithuanianism, the Lithuanian language, traditions and customs; to make Lithuania known in our everyday lives, and help those in need when the opportunity arises.

As the Lithuanian saying goes, a new broom sweeps well. I have been given the opportunity to be this broom. How much success I have in “sweeping” will depend on how well we carry out our plans that we agreed on in our first Board meeting. Our initial plans are as follows:

1. Increase the Colorado LC budget in order to attract high profile performers for our cultural events, provide aid for groups and teams of Lithuanian descent when taking trips to large scale events. This can be attained only by either raising membership dues and admission prices to activities or by attracting more people to LC events. I am in favor of the second option. That said, the closest goal would be....
2. Register as many Lithuanians living in Colorado as possible with the community. It's no secret that there are still many recently arrived families and solitary individuals who neither pay dues nor attend any community events. There should not be any Lithuanians like that among us! Having registered with the community, you'll be able to choose which means of contacting you is most convenient for you. In this age of the internet, information travels like lightning. Nowadays, it's embarrassing to say, “I didn't know.” If you didn't know, then apparently you didn't log onto www.coloradolithuanians.org, haven't subscribed to Žynys or registered your email address. Our messages simply aren't reaching you, so I would like to...
3. Improve and expand our means of communication. Once again, this goal is tied directly to community member registration. Remember that your needs can only be met if we hear you and have realistic financial resources. I would also like to extend an “open mike” tradition at all of our community events so that everyone has an opportunity to express their views publicly.

So encourage all of your friends and acquaintances to take an active role in Lithuanian activities. Our community must grow and strengthen further. See you at our events!

—Romas Zableckas, romas@coloradolithuanians.org



The new Denver LAC Officers

Left to right:

Narimantas Gruzdytis, Eleonora Gruzdytė,
Romualdas Zableckas, Rimas Bulota,
Rita Ančeravičienė and Rytis Prekeris.
Ausma Skublickienė (not shown)

Past Events

Praėjusieji Įvykiai

Graži mūsų šeimynėlė šiandien susirinko

Kai paliekame namus – tėvynę – gyvenimas, kurį pradėdame beveik nuo nulio, atrodo visiškai atitrūkęs ir nutolęs nuo žmonių, kuriuos daugybę metų sveikindavome kas rytą; nauja vietovė gal tik probrėkšmais primena senąsias ir kasdien išvaikščiotas takus, keliukus, skersgatvius – et, čia jų neturime; taip ir mūsų jausmai, kaip išgąsdinti žvėrys, greitai suvokiame, ieško naujo “busto” mumyse tarytum užuovėjos. Visa tiek aplink mus, tiek mumyse, pasikeičia, pakinta: vietovaizdžiai, veidai, spalvos, kvapai, jausmai, mūsų kasdienybė. Laikui bėgant vėlgi visa jūra įvairiausių mūsų gyvenimo vingių nuslūgsta, tarytum džiaugdamosi ramybe po audros, bet kiekvienas iš mūsų staiga pradėdame dairytis “atgal”, lietuviško žodžio knygoje, žurnaluose, laikraščiuose, niūniuoti beveik pamirštas ar beveik pamirštas dainas, melodijas; kruopščiai sudeliojame savuosius iš namų atgabentus mamų ir senelių receptus, būtų tai valgis, ar vaistas negaliai, ar buitinis patarimas. Mumyse jau yra tarytum kietas kiautas vieta, laikanti savyje mūsų senovę. Taip, tą gyvenimo tarpsnį Lietuvoje iki čia ir dabar jau galime vadinti senove, nors ji tokia nepaprastai gyva mūsų dabarčiai.

Daug pastangų nereikėjo susiburti vasario 16-ąją. Freizerio bibliotekos darbuotoja Mariko Wilcox mus pakvietė paminėti ir atšvęsti Lietuvos Nepriklausomybės dieną, skirdama mums nuostabią vietą, skatindama paruošti kuo daugiau lietuviškų tautinių patiekalų, skirdama ir lėšų, ir energijos, ir laiko išsamiam straipsniui apie Lietuvą, lietuvaičius, praleidusius jau dešimtį metų Didžiojoje Apskrityje, gražiuose Kolorado Uolėtuosiuose kalnuose. Žinoma, kažkas turi būti pradininkas. Du žmonės sukūria šeimą, susilaukia palikuonių, - taip ir čia viena šeima patraukė kitą ir dar trečią, ir taip mūsų čia jau aštuonios dešimtys.

Ypatinga diena – 2007 vasario 16-oji – buvo ir tuo, jog esant pačiam žiemos “įkarščiui” Uolėtuosiuose kalnuose įsisiautėjęs vėjas buvo negailestingas: kai kurių lietuvaičių kelias į Freizerį buvo priverstinai uždarytas tiek iš Denverio pusės, tiek iš Granbio miestelio pusės. Todėl dabar būtų tiklinga paprieštarauti savo ankstesniai minčiai, jog mums visiems reikėjo daug pastangų pasiekti mūsų šventės vietą, biblioteką. Galbūt ir ne bajoriškai, bet mūsų vaišių stalas lūžo nuo skanumynų. Pačiame stalo viduryje puikavosi “Šakotis”. Greitai nurūko tingiai tįsantys lėkštėse aguonų ir varškės pyragai ir pats karalius “Tinginys”. Negalėjai nepastebėti gilaus puodo šaltibarščių, patogiai įsitaisiusio tarp karštų virtų bulvių. Visų akys, žinoma, krypo į riebalikuose besismaginančius “Vėdarus” su dviem iki kraštelių užpildais grietinės, sviesto ir spirgučių padažų indais. O kurgi dar virtinės silkų: “marškinėliuose”, burokėliuose, džiovintuose

Our Lovely Family Gathered Together Today

When we leave behind our homes/homeland, life, which we begin at near zero, appears totally detached and distanced from those people whom we greeted every day for many years; a new locale may only provide flashbacks of old places, of paths taken daily, roads, intersections – we don't have them here, likewise our feelings, like those of frightened animals, are promptly apprehended and seek shelter within us. Everything around us and within us changes and varies: the landscape, faces, colors, smells, feelings, our everyday affairs. As time passes, many of life's twists and turns settle down, rejoicing over the calm after a storm, but each of us suddenly starts to look “back,” for a Lithuanian word in books, magazines, newspapers, humming almost-forgotten or just-forgotten songs, melodies, tediously hunting down our mothers' and grandmothers' recipes brought from home, be it a dish, medicine or worldly advice. There is within us a so-called hard shell, keeping within us our olden days. Yes, that time period of life in Lithuania until here and now can be thought of as antiquity, although it is unusually lively for the present.

It didn't take much effort to meet on February 16. Fraser librarian Mariko Wilcox invited us to commemorate and celebrate Lithuanian Independence Day, setting aside a wonderful meeting place, prompting us to prepare all the more Lithuanian dishes, allotting means, energy, and time for comprehensive articles on Lithuania, new arrivals, having already spent ten years in the great Rocky Mountains of Colorado. Naturally, someone has to be an initiator. Two people start a family, have offspring – in our case, one family attracted another and then a third, and so there are now eighty of us.

February 16, 2007 was peculiar in that the Rocky Mountain winter was in full swing with an unrelenting wind: the road to Fraser for some new arrivals was closed from both Denver and Granby. For that reason perhaps my previous observation should be revisited – it took a great deal of effort for all of us to reach our place of celebration – the library. Maybe it wasn't noble, but the buffet table strained from all the food that was on it. In the center of the table stood a “Šakotis”. The poppyseed and cottage cheese cakes, lazily sprawled on their platters, made off quickly as did the king “Tinginys”. One couldn't help but notice the deep pot of cold beet soup comfortably situated among the hot boiled potatoes. Everyone, of course, feasted their eyes on the sausages simmering in fat with two vessels filled to the brim with sour cream, butter and crackling gravy. Not to mention strings of herring: among the beets, dried mushrooms, cooked fish, bread, “white” and “red”

Past Events

Praėjusieji Įvykiai

grybuose; kepta žuvis; duonos, “baltos” ir “raudonos” mišrinių kupstai; spanguolių kisieliaus ąsočiai; kimštų kiaušinių armijos; mėsos “drebučiai” ar taip mums gerai pažįstama “Šaltiena”; lietuviškos gijos skardinės...

Visi šypsojosi, nes buvo smagu smaližiauti būryje, besidalinant sunkios dienos vėtroje ir vietiniuose keliuose įspūdžiais. Galbūt ir ne be priekaištų, bet sugiedojome tautiška giesmę sutartinai, porą senovinių liaudies raudų ir žinoma šokome, šokome ratelį! Nuotraukose visuomet išliks įamžintos, bet tik kelios vakaro akimirkos, tačiau atsiminimas apie pobūvį bus perduodamas kitiems lietuvaiciams ir tiems, kurie blogo oro dėka negalėjo atvykti ir prisijungti. Turėjome svečių! Vietinę žurnalistę, porą mūsų pačių draugų iš apylinkės ir draugų draugų. Prabėgus savaitei, jie, smagiai prisimindami mūsų vakarą, dėkojo už vaišes, už dainas, už nuoširdų pakvietimą mūsų šventėn, už puikią galimybę iš arčiau susipažinti su mūsų buitimi. Jie skatina mus naujai tradicijai būtinai švęsti ne tik Nepriklausomybės dieną, bet ir visus mūsų švenčiamas ir mūsų dvasiai reikšmingas dienas: jos stiprina lietuviška dvasią, tradicijas, papročius, kalbą ir kultūrą.

Vakaro staigmena – Neringa Ramazauskienė, apsirėdžiusi Žemaitijos regiono tautiniu kostiumu! Jos prosenelės austi audiniai kažkada buvo jos, kaip paprastos moters, šventinis rūbas ir pasididžiavimas, ir perduodamas iš kartos į kartą dar daugeliui metų išliks gražių rūbų ansambliu, saugojančiu nepaprastą šeimos istoriją. Mes iš tiesų visos norėtume turėti srities, iš kurios kilę mūsų proseneliai, šventinį aprėdą, apie kurio kilmės istoriją pasakotų jo spalvos, tam tikra eiga sudėlioti raštai, ypatingas kirpimas ar raukimas. Mes norėtume papasakoti apie juose snaudžiančias ir beveik užmirštas istorijas mūsų mamų, senelių, prosenelių.

Vakarui baigiantis džiaugėmės, jog išdrįsime taip paprastai, be jokio ypatingo pasiruošimo, sudainuoti, pašokti – niekuomet prieš šį vakarą to nedarėme atvykę čia. Šnekučiavomės apie “bites”, bet “audėme” vieną mintį: norėtume rasti laiko susiburti ir išmokti senų lietuviškų šokių, dainų, sakmių, legendų, norėtume įtraukti ir vaikus į mūsų senelių kasdienybę per prisiminimus, gerus, sunkius, tokius, kokie jie buvo mūsų senųjų gyvenimuose ir kitų, dar senesnių kartų lūpose. Išsiskirstydami vėl ir vėl šypsojomės ir dėkojome vienas kitam ir Mariko už nuostabią galimybę susiburti draugen. Taigi galbūt šis kartas nevertas pirmo “prisivilisio blyno” reputacijos.

Įki! —Zita Podgurskienė



salads, pitchers of cranberry jelly, trays of meat jelly, cans of Lithuanian “gira.”

Everyone was smiling because it was so much fun to have a sweet tooth as a group, sharing our impressions of navigating along local roads through the storm. We sang our anthem in harmony, perhaps not without reproach, a few old folk lamentations and naturally we danced, danced in a circle. Photographs captured images for the ages, but only a select few moments from the party will be passed on to other newcomers who couldn't make it because of the weather. We had guests! Among them were a local journalist, a few personal friends from our neighborhood and friends galore. A week later, they were still thanking us for the food, the songs, the cordial invitation to our celebration, for the possibility of getting to know us up close. They encourage us to start a new tradition of celebrating not only Lithuanian Independence Day, but all special dates and spiritually meaningful days: they strengthen the Lithuanian spirit, traditions, customs, language and culture.

The surprise of the evening – Neringa Ramazauskienė, who came decked out in a national costume of the Žemaitija (lowland) region! It belonged to her great grandmother, who had weaved it herself, and it was worn for special events. Not only that, but it was something to be proud of, to be passed on from one generation to the next and remain for many years a beautiful ensemble, preserving a treasured family history. We would all like to know what walks of life our ancestors came from, to have a national costume whose colors, patterns and style would depict the history of its origin. We would like to be able to tell about the slumbering and almost forgotten history of our mothers, grandmothers and great grandmothers.

As the evening drew to a close, we were happy to have taken the liberty of, without any real preparation, to sing and dance – never having done this prior to tonight since arriving here. We chatted about the “bees,” but “weaved” a common thread: we would like to find time to meet and learn old Lithuanian dances, songs, stories, legends, to draw our children into the everyday lives of our elders through recollections, good, difficult, those on the lips of older generations. As we went our separate ways, we were still smiling, thanking each other and Mariko for the splendid opportunity to get together. Perhaps this event doesn't deserve the reputation for being the first “burned pancake.”

Until next time! —Zita Podgurskis

Past Events

Praėjusieji Įvykiai

Nepriklausomybės šventė Auroroje

Kovo 4-ją dieną Eagles salėje, kuri tapo populiari Kolorado Lietuvių susibūrimų ir švenčių vieta, įvyko šventinis 89-ųjų Lietuvos nepriklausomybės metinių minėjimas. Susirinkusius svečius pasveikino Lietuvių Bendruomenės pirmininkas Arvidas Jarašius. Iškilmingai nuskambėjo Amerikos ir Lietuvos valstybiniai himnai.

“Ką man reiškia Lietuvos nepriklausomybė”. Tai buvo įdomūs prisiminimai ir apmąstymai, kuriais pasidalino buvęs ilgametis Kolorado Lietuvių Bendruomenės pimininkas inž. Julius Bulota. Sujaudino ir ašarą išspaudė Romo Zablecko ir Narimanto Gruzdžio atliktos kelios patriotinės ir tautiškos dainos, bei Eleonoros Gruzdytės persakaitos eilės.

Po programos įvyko naujosios bendruomenės Tarybos rinkimai, apie kurių rezultatus bus paskelbta atskirai. Svečiai dar kurį laiką vaišinosi kava ir lietuviškų “šakočiu,” bendravo, ir net susuko šokio ratelį.

Tad iki kitų susitikimų Lietuvių Bendruomenėje.

— Narimantas Gruzdys, Eleonora Gruzdytė



Virimo pamoka

Apie tuzinas žmonių atvyko stebėti ir mokintis lietuviškų Koldūnų gaminimo. Šio recepto mokė Elena Sakienė. Išminkyta ir iškočiota tešla, įdaryta mėsa ir varške, buvo pagaliau išvirta ir skaniai suvalgyta su spirgučių padažu bei agurkais. Puikios vakarienės pabaigoje visi mėgavosi Elenos atvežtu desertu.

Genealogijos Susirinkimas

Paskutinis genealogijos susirinkimas įvyko balandžio 15 d. Grupė apžvelgė informacijos prieinamumą internete tokiuose tinklapiuose kaip Lietuvos telefonų knygoje <http://telefonai.zebra.lt/>, bei Lietuvos Pasaulinės Genealogijos Draugijos svetainėje www.lithuaniangenealogy.org. Taip pat buvo apžvelgtas. priėjimas prie nemokamo šeimos medžio seklio. Sekantis genealogijos susirinkimas bus rugsėjo mėnesį.

—Arvidas Jarašius

Independence Celebration in Aurora

The 89th anniversary of Lithuanian independence took place on March 4 at the Eagles Hall, which has become a popular place for meeting and celebrating. The guests were greeted by the president of the Lithuanian Community, Arvidas Jarašius. The American and Lithuanian national anthems solemnly rang out.

“What Lithuania’s Independence Means to Me” was a series of interesting recollections and reflections shared by former longtime Colorado Lithuanian Community president

Julius Bulota. Patriotic and national songs performed by Romas Zableckas and Narimantas Gruzdys caused a few tears to be shed.

Elections for the new Board of Directors in the community were held after the program, whose results will be posted elsewhere. The guests lingered for some time, enjoying coffee and Lithuanian “šakotis”, socializing and even dancing in a circle.

Until we meet again at a future community event.

— Narimantas Gruzdys, Eleonora Gruzdytė



Cooking lesson

About a dozen people came to watch and learn the fine art of making Lithuanian Koldūnai, (meat dumplings) taught by Elena Sakienė. After making the dough, rolling and stuffing it and finally boiling it, everyone had a great meal complemented with bacon gravy and a side of cucumbers. The dessert Elena brought topped off a fabulous dinner.

—Arvidas Jarašius



Genealogy Meeting

The last genealogy meeting was held on April 15th. The group reviewed access to information on the internet, such as <http://telefonai.zebra.lt/>, for the Lithuanian white pages and all of the great information from the Lithuanian Global Genealogy Society at www.lithuaniangenealogy.org. Access to a free internet family tree tracker was reviewed. The next meeting will be in September.

—Arvidas Jarašius

Upcoming Events

Ateinantys Įvykiai

Bendruomenės Piknikas

Sekmadienį, rugpjūčio 5 d. 1 val. p. p. įprastoje vietoje, DeKovend Park, 6301 S. University Blvd., Centennial mieste, C pastogėje (greta sporto salės). Įėjimas 2 dol. suaugusiems. Prašome atsivežti savo gėrimus ir maistą. Nepamirškite atsivežti vasaros atostogų nuotraukų bei išpūdžių, kad galėtumet su visais pasidalinti. Žaidimai ir muzika bus parūpinti. Stiklainiai parke yra draudžiami. Skambinkite Arvidui Jarašui jeigu turite klausimų. Iki pasimatymo tinklinio aikštėje.



Community Picnic

Sunday, August 5th at 1:00 PM at our usual location, DeKovend Park, 6301 S. University Blvd. in Centennial - Shelter C (the one by the rec center). Cost is \$2.00 for adults. Please bring your own refreshments and food. Don't forget to bring your summer vacation photos and stories to share with everyone. Games and music will be provided. Glass containers are not allowed in the park. Call Arv Jarašius with any questions. See you on the volleyball court.

Sesės ir Šašlykai

*Nubudant ilgai dienai, ūkyje prie Nemuno
Šimtametis namas, nešqs vandens kibirus be galo
Nuplauti ir numalšinti mano kasdieninius
nuveikimus*

*Samdant kaimynystę, ožkos pieno pusryčiams
Išdraskant pelėsius nesakytų pasakų
Namo kuris yra matęs džiaugsmus ir skausmus
Dviejų pasaulinių karų bei komunistų apmokymo.*

*Atstatant – seni girtuokliai džiaugsmingai
dirbdami atnaujindami trūnyjančią kaimo
vietovę*

*Seniai skusti veidai ir pirštai, auksu dengtos
šypsenos*

*Meistrai – jauni berneliai dirbdami, erzindami
senus darbininkus*

*Rasdami malonumą griovime
Išdraskant senas paslaptis kad išmoktų savo vertę
Greitai judant įvariom kryptim
Besispardant, besikeikiant, pataikaujant
Laimingai su kumščiais ligi susiderinimo
Pakardami kates, žvejodami, atnešant mamos
virimą*

*Vesdami derybas dėl savo vertės
Apkirpimai ežiuku, gražios šypsenos ir panešiotos
šliurės.*

*Jaunos mergaitės, dirbdamos, slaptai
planuodamos, einančios
Atnešdamos vainikus ir rankdarbius
Skinant uogas, maloniai praleidžiant gegužines,
besijuokiant, šašlikai*

*Senos moterys dirbdamos
Prižiūrint, melžiant ožkas
Svorio jėga traukiant didžiulius kūnus, pritaikytus
sunkiam darbui
Pačiam apsaugai, susirūpinę, meilikuojant*

*Besiilsint – diena baigiasi arba naktis prasideda,
vakarienė dažnai po 10 v. v. griežtai verčiama
Labanaktis, leidžiama tik sutemus
Mano kaimynės Ces ir Agafina, visuomet
pasiruošusios pasidalinti vakarą*

*Vakarienė, naujas tostas, nauji svečiai, geri
draugai
Dedant galvą ant savo pagalvės
Miegant
Antrame aukšte, išdažytos visos sienos, lubos,
grindys
Langas ir durys ir žvakė skaityti rašyti, padėti
Zirzėjimas ir dvi B-52 širšės
Kurias tik ką užmušiau tame kambaryje
Pats didžiausias širšių lizardas miegantis lauke prie
kambario, besiklausant*

*Jausmas
Ruošiant vietą tradicijai ant stalo lauke
Su servetėlėm šviežių gelių ir gražiom dukrelėm
Dirbant, laikant pusiausvyrą dviejų vandens
kibirų daržovėms sausos vasaros metu
Miegant toje pačioje lovoje su tūkstančiu
atsisakytų malonumų
Ant taikuotų nešvarių pagalvių sergančių
kaimynių
Slaptinga poilsio vieta jos viltims geresniam
gyvenimui
Jos sūnums ir dukterims*

*Waking to a long day, to a farm on the Nemunas
A hundred year old house, toting never ending
pails of water
To wash and water my daily goings on
To the knock of employing a neighborhood, to
goat's milk breakfasts
To tearing out the mold of untold stories
Of a house that has seen the joys and sorrows
Of two World Wars and Communist
indoctrination*

*Rebuilding – old drunks working joyously restoring
a rotting countryside
Stubble faces and fingers, gold capped smiles
Craftsmen – young boys working, teasing old
workers
Finding pleasure in working in tearing down
Tearing out old secrets to learn their own worth
Moving fast in scattered directions
Kicking, cussing, cajoling*

*Happily punching their way into conformity
Hanging cats, catching fish, bringing their mom's
cooking by
Negotiating their worth
Crew cuts, cute smiles and worn slippers*

*Young girls, working, secretly planning, walking
Bringing wreaths and crafts
Picking berries, enjoying picnics, laughing, šašlikai
Old women working
Tending, milking goats
Gravity weighing down huge bodies, made for
hard work
Self protection, concerned, cajoling*

*Resting – the day ends or the night starts, supper
oft after 10 PM, strictly enforced
Labanaktis, good night, only allowed after dark
My neighbors Ces and Agafina, always ready to
share an evening
A supper, a new toast, new guests, good friends
As you rest your head on your pillow
Sleeping
On the second floor, painted all walls, ceiling, floor
A window and a door and a candle to read write,
befriend
A buzz and two b-52 wasps, širšės
That I just killed inside the room
Mother of all wasp nests sleeping outside my room,
listening*

*Feeling
Setting a place for tradition on the table outside
With doilies fresh cut flowers and lovely daughters
While working, balancing two water pails for
vegetables in a dry summer
Sleeping on the same bed of a thousand forgone
luxuries
On the greasy dirty pillows of sick old neighbor
ladies
A secret resting place for her hopes for a better life
For her sons and daughters*

— N. Karaša 2006 gruodžio mėn.
Translated by/išvertė Rimas Bulota

Bendruomenės Skelbimų Lenta • Community Bulletin Board

Todėl visus kviečiame įsigyti el. pašto adresus su coloradolithuanians.org srities vardu.

Galėtumėte visiems duoti savo naują adresą, kuris atspindėtų, jog esate Kolorado Amerikos Lietuvių Bendruomenės dalimi, pvz.: Jonas.Jonaitis@coloradolithuanians.org . Jums nereiktų keisti savo esamo elektroninio pašto adreso. Siunčiant žinutes į adresą su coloradolithuanians.org srities vardu laiškai bus paprasčiausiai persiunčiami į jūsų nurodytą adresą. Kas nori pasinaudoti šia paslauga, prašome pranešti Ryčiui Prekeriui arba Romui Zableckui su Jūsų vardu, pavarde, pasirinktu coloradolithuanians.org srities adresu ir adresu į kurį norėtumėte persiųsti žinutes. Paskubėkite, nes adresų kaip daiva@coloradolithuanians.org tikrai neužteks (žinomos bent 7 Daivos mūsų bendruomenėje)!

—Romas Zableckas, romas@coloradolithuanians.org

Norintys dalyvauti **Kolorado LB jaunimo veikime**, prašome susisiekti su Eleonora Gruzdyte (970-581-4962 arba norce9@yahoo.com).

Kaip jūs žinote, mes dažnai naudojames Fraternal Order of Eagles (FOE) salę Auroroje įvairiems įvykiams. FOE yra tarptautinė organizacija, kuri remia ramybę, gerovę, džiaugsmą bei viltį. Daugumą darbo atlieka jų moterų pridėtinė, kuri yra pasišventusi paremti įvairias labdaras. Vyrų grupė rūpinasi salės priežiūra, narių užsakytiems renginiams bei pramoginiams įvykiams. Organizacija ruošia nebrangius pietus bei vakarienes savaitės bėgyje. Kaip žinote, jų baro kainos taip pat yra labai žemos. Per paskutinius kelerius metus FOE mums suteikė galimybę naudotis šia gražia patalpa. Paremkime juos įstodami į FOE! Nario mokestis yra tik 36 dol. metams. Įstoti į šią organizaciją galima tik turint narį-sponsorį. Mūsų bendruomenėje yra trys FOE nariai: Doug Olipra, Juozas Kalėda ir Arvidas Jarašius. Jeigu susidomėtumėte, susiekite su vienu iš jų dėl prašymo priimti į narius. FOE patalpų narių salė galėtų tapti puiki vieta lietuviams susitikti.

—Arvidas Jarašius

Užuojautos

Vytautas Špokas, Alekso Špoko brolis, staiga mirė Lietuvoje sausio 27 d. sulaukęs 91 metų. Užjaučiame Špokų šeimą.

Reiškiamo gilią užuojautą Rimkevičių šeimai netekus mylimo brolio ir sūnaus Deivido Rimkevičiaus.

2007 Kalendorius

Rugpjūčio 5	Piknikas
Rugsėjo	Lietuviško alaus balius
Rugsėjo	Prasideda repetacijos Šokių Šventei
Spalio	Virimo pamokos
Lapkričio	Krupniko ir Giros pamokos
Gruodžio	Kalėdinis Balius

Get an email address under the coloradolithuanians.org domain name.

Your new email address would reflect that you are a part of the Colorado Lithuanian-American Community, for example Jonas.Jonaitis@coloradolithuanians.org . You don't have to change your existing email address. Email messages addressed to the coloradolithuanians.org domain would be forwarded to the email address provided by you. If you want to take advantage of this service, please send a check payable to CO LAC to Rytis Prekeris, 16733 E. Prentice Cr., Centennial, CO 80015 along with your name, a chosen name for the coloradolithuanians.org domain, and an email address where you wish to have your messages forwarded to. Don't wait because addresses like daiva@coloradolithuanians.org won't be available for too long (we know at least 7 Daiva's in our community)!

—Romas Zableckas, romas@coloradolithuanians.org

Those who would like to participate in any **Colorado LAC youth activities**, please contact Eleonora Gruzdyte at 970-581-4962 or norce91@yahoo.com.



As you know, we often use the Fraternal Order of Eagles (FOE) hall in Aurora for various events. The FOE is an international organization that promotes peace, prosperity, gladness and hope. Much of their work is done by their women's auxiliary, which is dedicated to supporting various charities. The men's group is focused on maintaining the building as a facility for members' events and social gatherings. They have inexpensive lunches and dinners during the week and, as you know, their bar prices are great. For the last few years, the FOE has provided us a nice facility. Let's support them by joining the FOE. Membership is only \$35 per year, but is only available by sponsorship. There are 3 FOE members in our community, Doug Olipra, Juozas Kalėda and Arvidas Jarašius. If you would be interested, contact one of them for membership forms. The member's side of the Eagles hall could become a great Lithuanian social meeting place.

—Arvidas Jarašius

In Memoriam

Vytautas Špokas, brother of Alexas Špokas, died suddenly in Lithuania on January 27 at the age of 91. Condolences to the Špokas family.

Our sincere condolences go out to the Rimkevičius family on the loss of their beloved brother and son, David Rimkevičius.

2007 Calendar

Aug 5	Picnic
Sep	Lithuanian beer fest
Sep	Dance Festival practices begin
Oct	Cooking classes
Nov	Krupnikas and Gira class
Dec	Christmas Social

Verslų sąrašas

Automobilių kėbulų remontas ir kt.
Valdas Vaznionis 720-209-2734

Photography by NIRA

Nijolė 720-570-7808 www.photographybynira.com

Reikalingi

Reikalingi darbuotojai galintys remontuoti mašinų kėbulus ir paruošti juos dažymui. Skambinti Valdui tel. 720-209-2734

Business Listings

Auto body work, etc.

Valdas Vaznionis 720-209-2734

Photography by NIRA

Nijolė 720-570-7808 www.photographybynira.com

Help Wanted

Technicians needed who specialize in auto body repair and prepping for painting. Call Valdas at 720-209-2734

Lithuanian-American Community Annual Dues Notice Please check the applicable rate below for 2007 membership and mail your check to the address below. Enjoy various membership benefits, including our newsletter Žynys, which is mailed 4 times per year. Issues 2, 3 and 4 are only sent to paid members. Other benefits include discounts to functions, information on LAC activities and translation services.

Family (2 adults) \$20.00 Single or student \$12.50 Retired Family \$12.50 Donation _____

Name: _____

Address (if changed in the past year): _____

City: _____ State _____ ZIP _____

E-mail address _____

If you are new in the community or joining for the first time, add the following information:

Name of Spouse: _____

Names of Children: _____

Make checks payable to Lithuanian American Community and mail to: Rytis Prekeris, 16733 E. Prentice Circle, Centennial, CO 80015



LIETUVIAIS ESAME MES GIMĘ - LIETUVIAIS NORIME IR BŪTI!

2200 Garland Street
Lakewood, CO 80215

FIRST CLASS